

史努比全集



SNOOPY SUNDAY

沙漠游戏



SNOOPY: © 1958 United Feature Syndicate, Inc.

原著 查尔斯·舒尔茨

翻译 张定绮

江苏人民出版社

史努比全集

9

SNOOPY SUNDAY

沙漠游戏



SNOOPY: © 1958 United Feature Syndicate, Inc.

原著 查尔斯·舒尔茨

翻译 张定绮

江苏人民出版社



史努比和快乐的伙伴



●史努比
Snoopy

身为一只小猎犬却偏偏不承认自己是只狗。自认为潇洒，尤其对女孩子很温顺、亲切。它不喜欢草丛和猫。它的特技是变装为名人，在运动方面是万能选手。



●糊涂塌客
Woodstock

1966年以“笨鸟”的身份上场，1970年在史努比中化名为糊涂塌客。是史努比的好朋友，也是一位很能干的秘书。有些令人费解的话也只有史努比才能和它沟通。



●查理·布朗
Charlie Brown

什么事都做不好的男孩子。在棒球场上是名领队和杰出的投手，可是节节打败仗，对于喜欢的女孩子不敢向她打招呼。不过在花生米村里是个不可缺少的人物。



●莎莉·布朗
Sally Brown

她是查理的妹妹。被称为有露西二世般的刚强，她具有能和学校的墙壁说话的特技(?)。还有，每次都以有异想天开的言论出现而闻名。



●奈勒斯
Linus Van Pelt

是范佩尔特家的长男，露西的弟弟。有吸手指和拿毛巾的特别的毛病，头脑意识清醒，内在自我却盲目而无知，是一位身心不平衡的少年。



●谢勒德
Schroeder

是一位典型的艺术家，经常面向钢琴，满脑子都想着乐圣贝多芬。对于露西的调情忍无可忍，是有名的捕手。



●露西
Lucy Van Pelt

是一位活泼的女孩子，用“捉弄人的蜜糖”来形容是最适当不过的。查理、奈勒斯等人是她玩弄的对象，可是打心眼里迷上了谢勒德，在他的面前就表现出一副很温柔体贴的样子。



●派珀敏特·佩蒂
Peppermint Patty

给人的感觉像是一位男孩子，性格爽朗、干脆，具有领导人的手腕。在运动中是史努比的好对手，在棒球上吃败仗时，自己也不敢相信。对查理一片倾心。



●玛茜
Marcie

性格很忠厚老实，不过一旦发起脾气的话是很强烈的，也会打男孩子。不仅对棒球、美式足球不懂，还有其他许多令人费解的……

史努比和快乐的伙伴



●小雷
Rerun Van Pelt

亲勒斯的弟弟。和妈妈同搭乘一辆脚踏车出现。



●佩姬
Patty

是查理·布朗童年的玩伴，性情温柔的女孩子。

●范蕾特
Violet

是查理·布朗童年的玩伴，一位小泼妇型的女孩子。



●富兰克林
Franklin

花生米村中唯一的黑人，学校的成績是一塌糊涂。



●罗伊
Roy

查理在露营时认识的男孩子。



●傅丽达
Frieda

以天生卷曲的发型而自满，喜爱猫。



●史巴克
Spike

史努比的哥哥，和一只小狗住在一起。



●茉莉
Molly Volley

和史努比搭配打网球的妇人。



●尤杜拉
Eudora

和莎莉同班，是一位不可思议的转学生。



●波琪
Poochie

和查理、史努比是老朋友。

史努比和快乐的伙伴



● 乒乓
Pig Pen

外表给人一看，满身是泥，是一位天真无邪的男孩子。



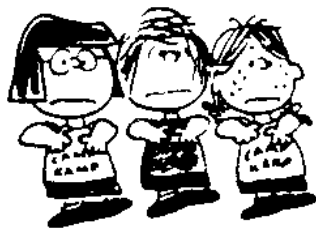
● 阿五
Five

姓氏 95471，名叫 5，以邮政编码号取的名字。



● 莎米
Sherry

花生米喜剧初期时很活跃的男子。



● 喀啦 Clara
雪莉 Shirley
苏菲 Sophie

是派伯敏特·佩蒂在露营中担当指导员时所教过的学生，喜欢在人面前表现的三个女孩。



● 莱拉
Lila

在查理之前饲养史努比的女孩。



● 彼达逊
Jose Peterson

在派伯敏特·佩蒂的棒球队中担任强打。



● 柴波
Thibault

在派伯敏特·佩蒂的棒球队中担任二垒手。



● 松菇
Truffles

去采松菇（麦蕈）时和奈勒斯相遇，对他倾慕的女孩子。

PEANUTS

featuring
"Good ol'
Charlie Brown"
by SCHULZ

1984



You look terrible.

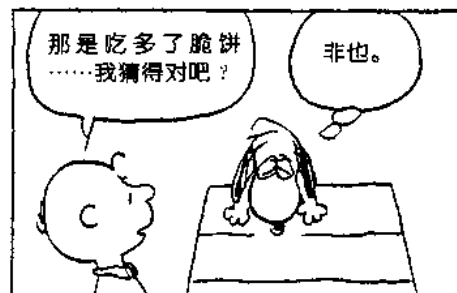
Drank too much root
beer last night, huh?

Not really.



昨晚喝多了麦根
汽水, 对吧?

非也。



And then you ate too
many pizzas.. is that
right?

Not really.

And then you stayed up
all night dancing...

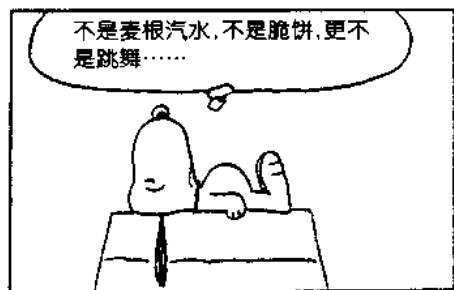
No, that wasn't it.



That wasn't it at all.



It wasn't the root beer,
the pizza or the dancing...



而是因为乔治·奥威尔小说中有
关 1984 年的可怕预言……



It's thinking about all the
George Orwell jokes we're
going to have to listen to
in 1984...

PEANUTS

featuring
"Good ol'
Charlie Brown"
by SCHULZ

“不要向人
告贷，也不
要借东西
给人”
—— 莎士比亚



"Neither a borrower
nor a lender be"
Shakespeare

“因为借贷常失了财
物，又丢了朋友。”

什么？

"For loan often loses both
itself and friends."

What?

Let me borrow your
ruler, Marcie...

尺借我，玛茜……

© 1981 United Feature Syndicate, Inc.

把钢笔还我
就借你尺。

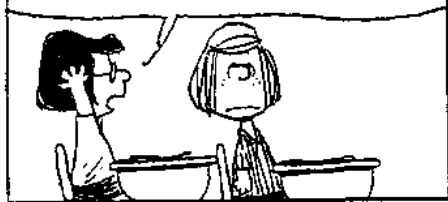
把笔还给你，我也用
不着尺了……

As soon as you give my
pen back.

If I give your pen back,
I won't have any use for
the ruler...

Sure, you need my pen to draw lines with my ruler on the ten sheets of paper you borrowed from me!

当然，你需用我的笔和尺在我借给你的十张纸上画线！



拿去，何不把我的橡皮、笔记本、彩色笔、梳子和午餐都拿去？

Here, why don't you take my eraser, my notebooks, my colored pencils, my comb, my lunch...



Take everything I have!!!

把我的一切都拿去好了！



老师，我们有时间拍卖一些东西吗？

Do we have time for a garage sale, Ma'am?



PEANUTS

featuring
"Good ol'
Charlie Brown"
by SCHULZ



全权控制

MADAM ABSOLUTELY, THERE
IS NO DOUBT, FULLCHARGE



Get up!

You're lying in my
beanbag.

It's not your beanbag, and
I was here first...



Let's make an agreement...

A what?

You can have it some of
the time...



...And I'll have it most
of the time!



Big sisters are all of the
time!



She's coming...
play it cool.

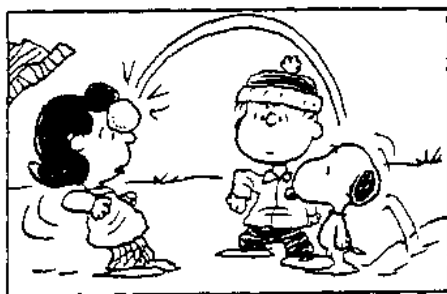
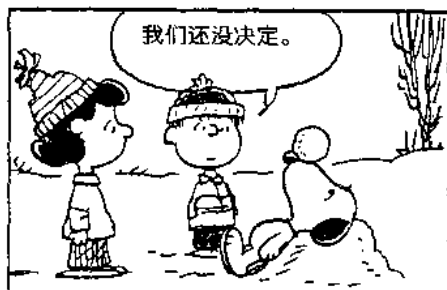


She's getting closer...
don't look...

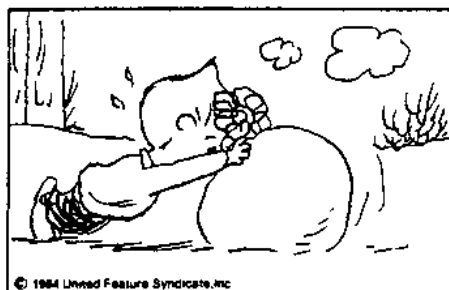
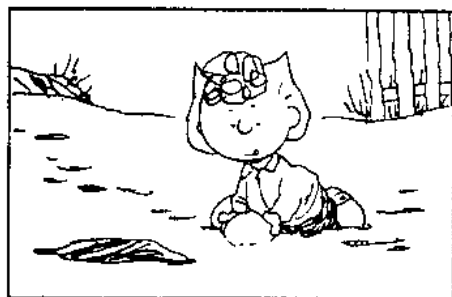


What in the world do
you call this?

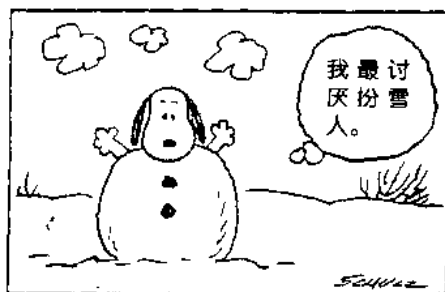
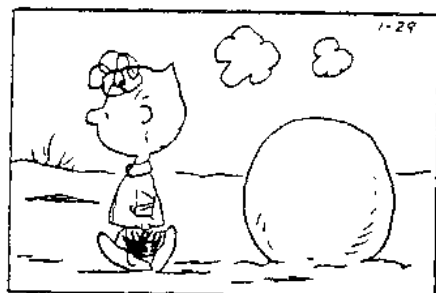
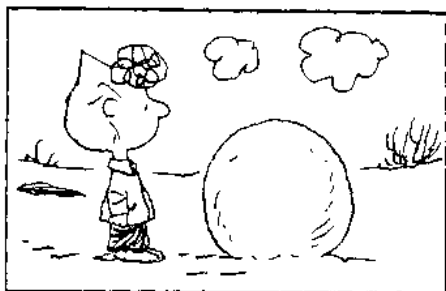
We haven't quite decided yet.



But I think maybe we'll call it a success!



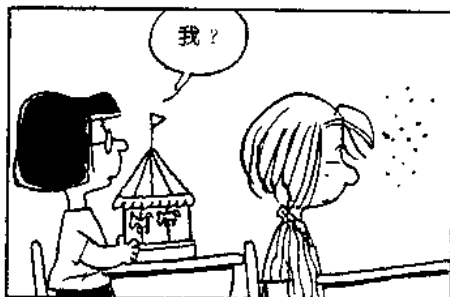
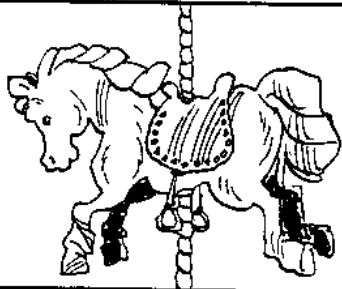
© 1984 United Feature Syndicate, Inc.



I hate playing snowman.

PEANUTS

featuring
"Good ol'
Charlie Brown"
by SCHULZ



Me?

Yes, Ma'am, it's a music box... it has a little carousel that goes around and around.

Z



是的，老师，这是个音乐盒，上面有会转的小木马，会随着音乐旋转。

呼

Z-5

这是我爸爸从瑞士买回来的，我想我该把它放在一个全班同学都能看到的地方……



呼

My Dad brought it back from Switzerland... I think I should put it where everyone in class can see it...

Z